

No. 48111

**Austria
and
Andorra**

Agreement between the Republic of Austria and the Principality of Andorra concerning the exchange of information relating to tax matters. Vienna, 17 September 2009

Entry into force: *10 December 2010 by notification, in accordance with article 11*

Authentic texts: *Catalán, English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Austria, 12 January 2011*

**Autriche
et
Andorre**

Accord entre la République d'Autriche et la Principauté d'Andorre relatif à l'échange d'informations en matière fiscale. Vienne, 17 septembre 2009

Entrée en vigueur : *10 décembre 2010 par notification, conformément à l'article 11*

Textes authentiques : *catalan, anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Autriche, 12 janvier 2011*

[CATALÁN TEXT – TEXTE CATALAN]

ACORD
ENTRE
LA REPÚBLICA D'ÀUSTRIA
I
EL PRINCIPAT D'ANDORRA

PER A L'INTERCANVI D'INFORMACIÓ EN MATÈRIA FISCAL

El Govern de la República d'Àustria
i
el Govern del Principat d'Andorra,

desitjosos de concloure un acord per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal, acorden el següent:

Article 1

Objecte i àmbit d'aplicació de l'Acord

Les autoritats competents de les parts contractants acorden prestar-se assistència per a l'intercanvi d'informació que sigui previsiblement pertinent per executar i aplicar la legislació interna de les parts contractants relativa als impostos coberts en aquest Acord, inclosa la informació que sigui previsiblement pertinent per determinar, establir o recaptar impostos sobre les persones que estiguin subjectes a aquests impostos, o per investigar i enjudiciar delictes fiscals comesos per aquestes persones. La informació s'intercanvia d'acord amb les disposicions d'aquest Acord i és tractada de forma confidencial, segons les disposicions previstes en l'article 8. Els drets i les salvaguardes garantits a les persones subjectes a la jurisdicció i a la pràctica administrativa de la part requerida s'apliquen en la mesura que no impedeixin o retardin indegudament l'intercanvi d'informació.

Article 2

Competència

La part requerida no està obligada a proporcionar informació que no estigui en possessió de les seves autoritats o en possessió o sota el control de persones subjectes a la seva jurisdicció territorial.

Article 3

Impostos coberts

1. Aquest Acord s'aplica als impostos següents recaptats per les parts contractants:
 - a) pel que fa a Andorra:

- (i) l'impost sobre transmissions patrimonials immobiliàries;
- (ii) l'impost sobre les plusvàlues en les transmissions patrimonials immobiliàries i els impostos directes existents establerts en les lleis andorranes;

b) pel que fa a Àustria:

- (i) l'impost sobre renda (*die Einkommensteuer*);
- (ii) l'impost sobre la renda de societats (*die Körperschaftsteuer*).

2. Aquest Acord també s'aplica als impostos de naturalesa idèntica o anàloga que s'estableixin posteriorment a la signatura de l'Acord i que complementin o substitueixin els impostos en vigor, si les parts, mitjançant les seves autoritats competents, així ho acorden. Les autoritats competents de les parts contractants notifiquen a l'altra part les modificacions legislatives substancials que afectin les obligacions a les quals aquesta part se sotmet segons aquest Acord.

Article 4

Definicions

1. Tret de qualsevol disposició contrària, en aquest Acord s'entén per:

- a) "Andorra", el Principat d'Andorra, emprat en un sentit geogràfic, aquest terme designa el territori del país, de conformitat amb la legislació andorrana i el dret internacional, sobre el qual Andorra exerceix drets sobirans o la seva jurisdicció;
- b) "Àustria", la República d'Àustria;
- c) "autoritat competent",
 - (i) a Andorra, el ministre encarregat de les Finances o el seu representant autoritzat;
 - (ii) a Àustria, el ministre federal de Finances o el seu representant autoritzat;
- d) "persona" les persones físiques, les societats i qualsevol altre grup de persones;

- e) “societat”, qualsevol persona jurídica o qualsevol entitat que estigui considerada com a una persona jurídica a efectes tributaris;
- f) “societat que cotitza en borsa”, qualsevol societat la classe principal d'accions de la qual cotitzi en un mercat de valors reconegut, sempre que el públic pugui comprar-les o vendre-les fàcilment. Les accions poden ser adquirides o venudes “pel públic” si la compra o la venda de les accions no està restringida implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;
- g) “classe principal d'accions”, la classe o les classes d'accions que representin la majoria dels drets de vot i del valor de la societat;
- h) “mercat de valors reconegut”, qualsevol mercat de valors acordat per les autoritats competents de les parts contractants;
- i) “fons o pla d'inversió col·lectiva”, qualsevol instrument d'inversió col·lectiva, independentment de la seva forma jurídica. El terme “fons o pla d'inversió col·lectiva pública” remet a qualsevol fons o pla d'inversió col·lectiva en què el públic pugui comprar, vendre o bescanviar fàcilment accions o altres participacions del fons o pla. Les accions o altres participacions del fons o pla poden ser adquirides, venudes o bescanviades “pel públic” si la compra, la venda o el bescanvi no està restringida implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;
- j) “impost”, qualsevol impost cobert per aquest Acord;
- k) “part requeridora”, la part contractant d'aquest Acord que sol·licita informació;
- l) “part requerida”, la part contractant d'aquest Acord a la qual se sol·licita proporcionar informació;
- m) “mesures de recopilació d'informació”, les disposicions legislatives i reglamentàries i els procediments administratius o judicials que permetin